Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo zarzynałaś moich synów i oddawałaś ich na przeprowadzenie ich do nich (przez ogień)!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabijałaś jeszcze moich synów. Zezwalałaś, by ich przeprowadzano do nich [przez ogień]! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabijałaś przecież moje dzieci i oddawałaś je, aby przenoszono je *przez ogień* dla *bożków*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do tego i synóweś moich zabijała, a dawałaś ich, aby ich przenoszono przez ogień im kwoli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiarowałaś syny moje i dałaś im, poświącając je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabijałaś przecież synów moich i paląc ich, składałaś im w ofierze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Że moje dzieci zatrzymałaś i oddawałaś je na spalenie w ogniu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiarowałaś Moich synów i pozwalałaś, aby ich przeprowadzano przez ogień. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ofiarowałaś bożkom moich synów, spalając ich w ofierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ofiarowałaś moich synów i na cześć [bożków] przeprowadzałaś ich [przez ogień]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ти зрізала твоїх дітей і ти їх дала коли ти їх принесла їм у жертву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że i Me dzieci zarzynałaś oraz ofiarowałaś, przeprowadzając je dla nich przez ogień? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zarzynałaś moich synów, i dawałaś im, przeprowadzając ich przez ogień. |

1. 1) <x>120 16:3</x> [↑](#footnote-ref-2)